

Известия Южного федерального университета.  
Филологические науки. 2021 Том 25, № 1  
ОБРАЗОВАНИЕ

УДК 372.881.111.1

ББК 74.268.19

DOI 10.18522/1995-0640-2021-1-182-192

## **СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ УЧАЩИХСЯ-КАЛМЫКОВ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА СТАРШЕЙ СТУПЕНИ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ**

**Т.В. Басанова**

Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова,  
г. Элиста, Республика Калмыкия, Россия

**Аннотация.** Развитие этнокультурной компетенции в обучении иностранному языку рассматривается как одно из средств формирования этнической идентичности, которая является целью этнической социализации. В статье излагается содержание обучения английскому языку при формировании этнокультурной компетенции. Выделяются и описываются предметный и процессуальный аспекты рассматриваемого содержания. Содержание каждого аспекта носит многоуровневый характер и направлено на глубокую проработку этнокультурной информации в процессе обучения учащихся-калмыков на старшей ступени общеобразовательной школы.

**Ключевые слова:** *этнокультурная компетенция, английский язык, методика обучения иностранным языкам, калмыцкая этнокультура, английская этнокультура.*

### **Введение**

Проблема этнической социализации обучающегося приобретает особую актуальность в свете протекающих социокультурных трансформаций в современном обществе [Дагбаева, 2014; Карнышев, Иванова, 2011]. Процесс этнической социализации имеет комплексный характер и направлен не только на формирование этнической идентичности, но и избежание проявлений этнической отчужденности и интолерантности во взаимодействиях между представителями разных этнических общностей [Лебедева, Татарко, 2003; Бекетова, Куприна, 2018; Степанова, Сыманюк, 2019]. Большой вклад в этот процесс вносят гуманитарные предметы [Румянцева, 2018], в частности предмет «Иностранный язык», посредством формирования межкультурной компетенции и межкультурной компетентности [Карнышев, 2008].

Необходимость вовлечения в занятия иностранным языком сведений, связанных с культурной принадлежностью обучающихся, и актуа-

лизации этих сведений отмечается многими исследователями [Сафонова, 1992; Фурманова, 1994], однако разработка практического использования сведений, отражающих культурную принадлежность обучающихся, остается одной из наименее изученных сторон методической науки [Вербицкий, Жукова, 2007].

К настоящему времени уже имеется определенный опыт по внедрению национально-регионального компонента в содержание обучения иностранному языку [Кузнецова, 2002; Корниенко, 2005; Орлова, 2011]. Анализ работ по указанной тематике позволил сделать наблюдения, что основное внимание проводимых исследований направлено на отбор и организацию учебного материала и разработку систем упражнений на овладение лексическими единицами с региональным компонентом значения. Проблема привлечения к обучению иностранному языку сведений, отражающих этнокультурную принадлежность учащихся, до настоящего момента не становилась предметом методического интереса.

Целью настоящей статьи является определение содержания обучения английскому языку учащихся-калмыков при формировании этнокультурной компетенции на старшей ступени общеобразовательной школы. Для достижения поставленной цели были проведены анализ и обобщение теоретических и практических работ в области педагогики, методики обучения иностранному языку, психологии, социологии, лингвокультурологии. Также был систематизирован практический опыт по внедрению сведений, отражающих этнокультурную принадлежность учащихся-калмыков в процессе обучения иностранному языку в общеобразовательных школах Республики Калмыкия.

### **Исследование и его результаты**

Содержание этнокультурной компетенции (ЭКК) разработано на основе компонентного состава содержания обучения иностранному языку (ИЯ), разработанного Н.Д. Гальсковой [Гальскова, 2009] и включает предметный и процессуальный аспекты.

Предметный аспект включает: 1) темы общения, проблемы для обсуждения и ситуации, отражающие специфику соизучаемых английской и калмыцкой этнокультур; 2) языковые единицы, репрезентирующие этнокультурные реалии соизучаемых этнических культур; 3) знание реалий калмыцкой и английской этнокультур, исторического фона их бытования и их значимости на современном этапе развития этнокультурной общности.

Процессуальный аспект содержания обучения при формировании ЭКК направлен на развитие: 1) умений описать этнокультурные реалии и исторический фон их бытования, обозначить их значимость на современном этапе развития этнокультурной общности и выразить личное отношение к этнокультурной реалии; 2) умений сопоставлять реалия соизучаемых калмыцкой и английской этнокультур посредством выделения общего и специфического и умений интерпретировать реалия соизучаемых этнокультур с позиции их носителей с целью определения

специфики ценностного отношения к реалиям и объективного восприятия коммуникативного поведения представителей изучаемой этнокультуры.

Содержание предметного аспекта несет разноуровневый характер. Принимая во внимание, что в основе сопоставления норм и ценностей разных лингвокультурных общностей лежит понятие концепта, который представляет собой опорный элемент, заключающий в себе значимую для представителей лингвокультурной общности информацию, отражает особенности их мировосприятия и находит выражение в языковых единицах [Буренкова, 2009, с. 19], в структуре предметного аспекта содержания ЭКК было выделено три уровня:

- 1) языковой уровень (безэквивалентная, фоновая, коннотативная лексика);
- 2) фактологический уровень (этнокультурные реалии);
- 3) понятийно-концептуальный уровень (понятия и концепты, отражающие особенности менталитета и ценностные ориентиры соизучаемых калмыцкой и английской этнокультур).

Представленное деление является необходимым для раскрытия внутренней структуры предметного аспекта ЭКК и носит условный характер. В процессе обучения единицы языкового уровня неотделимы от единиц фактологического уровня. Овладение языковыми единицами протекает одновременно с рассмотрением этнокультурных реалий. Определение специфики этнокультурных реалий помогают вскрыть особенности этнокультурного восприятия действительности на понятийно-концептуальном уровне.

В основе реализации процессуального аспекта содержания ЭКК лежат теоретические положения о психологической сущности и структуре познавательной активности, разработанные Н.И.Нелюбиным (2012). Согласно исследователю, осмысление представляет собой «понимающее истолкование» [Нелюбин, 2012], нацеленное на преобразование имеющихся актуальных знаний и формирование на их основе нового знания. Осмысление предполагает выявление отношений между очевидным и скрытым смыслом, между актуальным и новым знанием, между познавательными структурами «Я» и «Другой», между привычным представлениями о себе и неизвестным «другим Я».

Осмысление происходит в процессе познавательной активности, в которой выделяются два плана: операционально-предметный и смысловой [Нелюбин, 2012]. Операционально-предметный план познавательной активности носит внешний характер и протекает в интенсивном взаимодействии с внешней предметной средой и предполагает действия по ее преобразованию. Смысловой план познавательной активности не поддается непосредственному внешнему наблюдению и проявляется в формировании новых смысловых новообразований и трансформации первоначального восприятия познавательной ситуации. В процессе познавательной активности осмысление позволяет преобразовать формально-логическую структуру познавательной ситуации, созданной

в учебных целях, в целостный фрагмент восприятия реальной действительности.

В работе с текстом осмысление протекает в два этапа [Нелюбин, 2012]. На первом этапе в ходе реконструирующего осмысления происходит извлечение информации и перевод ее в иную форму закрепления (пересказ, перифраз) с помощью смысловой компрессии исходного содержания (аннотация, резюме, конспект) с сохранением смыслового инварианта. На втором этапе в ходе преобразующего осмысления необходимо создать условия для амплификации (усиления) смысловой структуры текста и осознания скрытых связей между описываемыми явлениями. На этом этапе формируются личностно-смысловые образования, появившиеся благодаря раскрытию смысла, который не был дан в тексте непосредственно и был извлечен студентами самостоятельно путем анализа исходной информации.

Информационная переработка текста позволяет изменить позицию обучающихся из объектов информационного воздействия в субъектов, способных перерабатывать полученную информацию и создавать собственные речевые высказывания [Добротина, 2016]. Информационная переработка текста рассматривается как процесс понимания информации, заключенной в нем, а вторичные тексты, созданные обучающимися на его основе, представляют собой эксплицитно выраженный результат достигнутого понимания [Добротина, 2016, с. 10]. Структура процессуального аспекта представлена в схеме 1.

Формирование умений описать этнокультурные реалии и исторический фон их бытования, обозначить их значимость на современном этапе развития этнокультурной общности и выразить личное отношение к этнокультурной реалии относится к операционально-предметному плану. Учебная деятельность носит внешний характер, протекает в интенсивном взаимодействии с внешней предметной средой и предполагает активные действия по ее преобразованию. Внимание учащихся направлено на реконструирующее осмысление, в ходе которого происходит экспликация информации и ее перевод в иную форму закрепления с помощью смысловой компрессии исходного содержания с сохранением смыслового инварианта.

Формирование умений сопоставлять реалии соизучаемых калмыцкой и английской этнокультур посредством выделения общего и специфического и умений интерпретировать реалии соизучаемых этнокультур с позиции их носителей с целью определения специфики ценностного отношения к реалиям и объективного восприятия коммуникативного поведения представителей изучаемой этнокультуры относится к смысловому плану. Учебная деятельность не поддается непосредственному внешнему наблюдению и проявляется в формировании новых смысловых новообразований и трансформации первоначального восприятия этнокультурной ситуации. В ходе преобразующего осмысления учащимся создаются условия для усиления смысловой структуры текста и осознания скрытых связей между описываемыми этнокультурными

явлениями. На этом этапе формируются личностно-смысловые образования, появившиеся благодаря раскрытию смысла, который не был дан в тексте непосредственно и был извлечен студентами самостоятельно путем анализа исходной этнокультурной информации.

Операционально-предметный план процессуального аспекта ЭКК охватывает преимущественно языковой и фактологический уровни предметного содержания. Смысловой план процессуального аспекта ЭКК предполагает работу на понятийно-концептуальном уровне предметного содержания (схема 1).



**Схема 1. Соотношение предметного и процессуального аспектов содержания этнокультурной компетенции в обучении английскому языку учащихся-калмыков на старшей ступени общеобразовательной школы**

На языковом уровне предметного аспекта представлены задания, направленные на раскрытие, уточнение и сравнение значений языковых единиц, репрезентирующих реалии калмыцкой и английской этнокультур. Корректное понимание рассматриваемых языковых единиц необходимо для эффективной работы на фактологическом уровне предметного аспекта.

На фактологическом уровне предметного аспекта сопоставляются этнокультурные реалии соизучаемых культур, выявляются их исторические фоны бытования, обсуждаются их место на современном этапе развития рассматриваемых этнокультурных сообществ, определяется личное отношение учащихся к реалиям их этнокультурного сообщества и опыт взаимодействия с реалиями соизучаемого этнокультурного сообщества. На данном этапе используются проблемные культуроведческие

задания, представляющие собой «деятельность преподавателя по созданию и использованию на различных стадиях обучения иноязычных заданий, направленных на активизацию мыслительной и речемышлительной деятельности учащихся в процессе овладения социокультурными знаниями и умениями, речевыми навыками и коммуникативно-речевыми умениями» [Сафонова, 2001]. На фактологическом уровне преимущественно используются следующие познавательные-поисковые культуроведческие задания: 1) задания на систематизацию и обобщение вербальной и социокультурной информации; 2) задания на интерпретацию результатов решения социально-ориентированных математических задач; 3) задания на интерпретацию образно-схематической социокультурной информации; 4) задания на перекодирование вербальной социокультурной информации в схематическую, образно-схематическую или образную.

Важное значение для эффективной работы на понятийно-концептуальном уровне предметного аспекта имеет процесс организации, в основу которого была положена модель развития понятий, предложенная И.В. Будих. Первоначально модель предназначалась для развития устной речи у студентов языковых факультетов в обучении немецкому языку и применялась для работы над темами бытового характера: «столовая», «магазин», «театр», «кино» [Будих, 1972, с. 73].

В основе модели лежит понимание того, что «понятие – это мысль о предмете или явлении, выделяющее в нем существенные признаки» [Анализ развивающегося понятия, 1967, с. 206], поэтому в процессе формирования понятий учитываются следующие их особенности:

1. «Понятие по самой природе своей предполагает какое-то определенное место его в системе понятий, определяющее его отношение к другим понятиям. Всякое понятие должно быть взято со всей системой его отношений» [Анализ развивающегося понятия, 1967, с. 249].

2. Содержание и объем понятия не статичны. В процессе познания понятие претерпевает непрерывное развитие, расширяется и углубляется за счет выделения новых существенных признаков и выявления связей с другими понятиями [Будих, 1972, с. 15].

Общие черты модели отражены в схеме 2. Элементы  $A_1$ ,  $A_2$ ,  $A_3$  представляют собой первичную информацию, на базе которой строится весь процесс образования понятий. Эти элементы должны быть систематично подобраны, а также давать сравнительно полные сведения об изучаемом предмете или явлении. Эти сведения позволяют сформировать понятия первого уровня.

В дальнейшем под влиянием дополнительной информации понятия первого уровня обретают новые существенные признаки, что ведет к их изменению и уточнению. Расширение объема понятий исходного уровня ведет к формированию понятий второго уровня – «В», которые составляют основу для формирования понятий следующего, более высокого уровня – «С».

По мере качественного изменения понятий уровня «С» и их количественного накопления возникает возможность формирования понятий еще

более высокого уровня – «D». Формирование понятий более высокого уровня сопровождается развитием и уточнением уже созданных понятий. На схеме этому процессу соответствуют переходы типа В – В`.



**Схема 2. Организация работы по формированию этнокультурной компетенции в обучении английскому языку учащихся-калмыков**

Изучение структуры модели позволяет нам отметить следующие ее преимущества:

1. Высокая информативная насыщенность позволяет учащимся сформировать сравнительно полное понятие об изучаемых объектах и явлениях. Формирование понятий более высокого уровня, включающих в свой состав понятия более низкого уровня, требует многократного использования лексического материала, что повышает степень его свободного использования.

2. Постепенное наращивание объема понятия способствует более глубокому проникновению в его сущность и осмыслению системы его связей с другими понятиями;

3. Сам ход учебного процесса, направленный на формирование понятий и формулирования суждений для их дальнейшего развития, становится мотивом для порождения речи и способствует качественному улучшению речи по следующим характеристикам: мотивированность, инициативность, неподготовленность во времени.

Данная модель позволяет планомерно расширять диапазон рассматриваемых тем и углублять их содержание, что соотносится с ключевыми положениями лингвокультурологии, а именно: принципами системного и целостного представления культурных явлений, когнитивно-культурологической направленности, однотемности и концентризма [Луткова, 2017].

На первом уровне тщательно подобранные языковые единицы дают сравнительно полные сведения об этнокультурных реалиях в соизучаемых культурах. На последующем уровне сопоставительная работа



с этнокультурными реалиями позволяет вычленить в их характеристике новые существенные признаки. На заключительном этапе качественное и количественное накопление сведений способствует объективации концепта посредством выделения его существенных признаков (схема 2).

### Заключение

Изложенное содержание обучения английскому языку учащихся-калмыков способствует формированию этнокультурной компетенции, которая представляет собой способность и готовность принимать участие в межкультурном общении, основанные на навыках и умениях: 1) выражать собственную этнокультурную принадлежность (владение языковыми единицами, репрезентирующими этнокультурные реалии соизучаемых лингвокультур, умении описать этнокультурные реалии и исторический фон их бытования, обозначить их значимость на современном этапе развития этнокультурной общности и выразить личное отношение к этнокультурной реалии), 2) сопоставлять реалия соизучаемых этнокультур посредством выделения общего и специфического, 3) интерпретировать реалия соизучаемых этнокультур с позиции их носителей с целью определения специфики ценностного отношения к реалиям и объективного восприятия коммуникативного поведения представителей изучаемой этнокультуры.

### Литература

- Арсеньев А.С., Библер В.С., Кедров Б.М. (1967) Анализ развивающегося понятия. М.: Наука. 439 с.
- Бекетова А.П., Куприна Т.В. (2018) Развитие межкультурной коммуникативной толерантности студентов в полиязычной образовательной среде вуза // Образование и наука. Т. 20, № 2. С. 108 – 124.
- Будих И. В. (1972) Методика стимулирования устной речи (говорения) при обучении иностранному языку (2-й курс): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М. 16 с.
- Буренкова С.В. (2009) Концептосфера нарушенности (на материале немецкого языка): дис.... д-ра филол. наук. М. 412 с.
- Вербицкий А.А., Жукова Н.В. (2007) Кросс-культурные контексты в контекстном обучении // Высшее образование в России. № 4. С. 16 – 20.
- Гальскова Н.Д., Гез Н.И. (2009) Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Академия. 336 с.
- Дагбаева С.Б. (2014) К вопросу психолого-педагогического обеспечения успешной этнической социализации подростков // Сибирский психол. журн. № 53. С. 87–105.
- Добротина И.Н. (2016) Информационная переработка текста на уроках русского языка как средство развития коммуникативных умений старшеклассников: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М. 27 с.
- Карнышев А.Д. (2008) Феномены межэтнического взаимодействия и межкультурная компетентность // Сибирский психол. журн. № 28. С. 21 – 28.
- Карнышев А.Д., Иванова Е.А. (2011) Социально-психологические механизмы и особенности этнической и экономической социализации // Сибирский психол. журн. № 39. С. 43 – 59.



Корниенко П.А. (2005) Использование краеведческих материалов в обучении иностранным языкам: на примере Карачаево-Черкесской Республики, английский язык: дис....канд. пед. наук. Пятигорск. 185 с.

Кузнецова А.П. (2002) Реализация национально-регионального компонента в содержании обучения иностранным языкам в интегрированном курсе на проектной основе: старший этап средней школы, английский язык на примере Амурской области: дис. ... канд. пед. наук. М. 285 с.

Лебедева Н.М., Татарко А.Н. (2003) Социально-психологические факторы этнической толерантности и стратегии межгруппового взаимодействия в поликультурных регионах России // Психол. журн. Т. 24, № 5. С. 31 – 44.

Луткова Е.С. (2017) Методика формирования элементарной лингвокультурологической компетенции обучающихся в элективном курсе (профильная школа, английский язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М. 25 с.

Нелюбин Н.И. (2012) Осмысление в структуре познавательной активности: на примере работы студентов с научными текстами: автореф. дис. ... канд. психол. наук. Томск. 23 с.

Орлова Е.С. (2011) Методика формирования регионоведческой компетенции учащихся в элективном курсе профильной школы (английский язык, Республика Бурятия): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М. 25 с.

Румянцева М.В. (2018) Гуманитарные предметы в школе как средство национальной политики на примере Республики Татарстан // Вопросы образования. № 1. С. 38 – 57.

Сафонова В.В. (1992) Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: дис. ... д-ра пед. наук. М. 587 с.

Сафонова В.В. (2001) Проблемные задания на уроках английского языка в школе, М.: Еврошкола. 271с.

Степанова А.А., Сыманюк Э.Э. (2019) Этнокультурный тренинг как фактор профилактики этнической отчужденности личности // Образование и наука. Т. 21, № 5. С. 157 – 180.

Фурманова В. П. (1994) Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: языковой вуз: дис. ... д-ра пед. наук. М. 475 с.

### References

Arseniev A.S., Bibler V.S., Kedrov B.M. (1967) *Analysis of a developing concept*. Moscow, Nauka. 439 p. (In Russian).

Beketova A.P., Kuprina T.V. (2018) Development of intercultural communicative tolerance of students in the multilingual educational environment of the university. *Education and Science*, vol. 20, no. 2. p. 108-124. (In Russian).

Budikh I.V. (1972) *Methods of stimulating oral speech (speaking) when teaching a foreign language (2nd year)*: thesis abstract for Ph.D. of Pedagogy. Moscow. 16 p. (In Russian).

Burenkova S.V. (2009) *Conceptual sphere of impairment (based on the material of the German language)*: thesis for grand Ph.D. of Philology. Moscow. 412 p. (In Russian).

Dagbaeva S.B. (2014) On the issue of psychological and pedagogical support of successful ethnic socialization of adolescents. *Siberian psychological journal*, no. 53, pp. 87-105. (In Russian).

Dobrotina I.N. (2016) *Information processing of the text in the lessons of the Russian language as a means of developing the communicative skills of high school students*: thesis abstract for Ph.D. of Pedagogy. Moscow. 27 p. (In Russian).

- Galskova N.D., Gez N.I. (2009) *Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology*. Moscow: Academy. 336 p. (In Russian).
- Furmanova V.P. (1994) *Intercultural communication and cultural-linguistic pragmatics in the theory and practice of teaching foreign languages: language university*: thesis for grand Ph.D. of Pedagogy. Moscow. 475 p. (In Russian).
- Karnyshev A.D. (2008) Phenomena of interethnic interaction and intercultural competence. *Siberian psychological journal*, no. 28, p. 21-28. (In Russian).
- Karnyshev A.D., Ivanova E.A. (2011) Socio-psychological mechanisms and features of ethnic and economic socialization. *Siberian psychological journal*, no. 39, p. 43-59. (In Russian).
- Kornienko P.A. (2005) *The use of local history materials in teaching foreign languages: on the example of the Karachay-Cherkess Republic, English*: thesis for Ph.D. of Pedagogy. Pyatigorsk. 185 p. (In Russian).
- Kuznetsova A.P. (2002) *Implementation of the national-regional component in the content of teaching foreign languages in an integrated course on a project basis: senior stage, secondary school, English on the example of the Amur region*: thesis for Ph.D. of Pedagogy. Moscow. 285 p. (In Russian).
- Lebedeva N.M., Tatarko A.N. (2003) Socio-psychological factors of ethnic tolerance and strategies of intergroup interaction in multicultural regions of Russia. *Psychological journal*. Vol. 24, no. 5. p. 31-44. (In Russian).
- Lutkova E.S. (2017) *Methodology for the formation of elementary linguoculturological competence of students in an elective course (profile school, English)*: thesis abstract for Ph.D. of Pedagogy. Moscow. 25 p. (In Russian).
- Nelyubin N.I. (2012) *Comprehension in the structure of cognitive activity: on the example of students' work with scientific texts*: thesis abstract for Ph.D of Psychology. Tomsk. 23 p. (In Russian).
- Orlova E.S. (2011) *Methodology for the formation of regional studies competence of students in the elective course of a specialized school (English, the Republic of Buryatia)*: thesis abstract for Ph.D. of Pedagogy. Moscow. 25 p. (In Russian).
- Rumyantseva M.V. (2018) Humanities at school as a means of national policy on the example of the Republic of Tatarstan. *Education Issues*, no. 1. p. 38-57. (In Russian).
- Safonova V.V. (1992) *Socio-cultural approach to teaching a foreign language as a specialty*: thesis for grand Ph.D. of Pedagogy. Moscow. 587 p. (In Russian).
- Safonova V.V. (2001) *Problem assignments in English lessons at school*. Moscow: Euroschoo. 271 p. (In Russian).
- Stepanova A.A., Symanyuk E.E. (2019) Ethnocultural training as a factor in the prevention of ethnic alienation of the individual. *Education and Science*. Vol. 21, no. 5, p. 157-180. (In Russian).
- Verbitsky A.A., Zhukova N.V. (2007) Cross-cultural contexts in contextual learning. *Higher education in Russia*, no. 4, p. 16-20. (In Russian).

**Tatiana V. Basanova** (Elista, Russian Federation)

### **Ethnocultural Competence Development in Teaching the English Language to Kalmyk High School Students**

Developing ethnocultural competence by teaching a foreign language is considered to be a contribution to ethnic identity development that is the aim of ethnic socialization process. The present article describes the content of the English language teaching in the process of ethnocultural competence

development. Thematic and procedural aspects are distinguished. Each one has a complex nature and contributes to profound considering ethnic related information by Kalmyk students at high school.

**Keywords:** *ethnocultural competence, the English language, Methods of foreign language teaching, Kalmyk ethnic culture, English ethnic culture.*

**Сведения об авторе / Information about the author**

**Басанова Татьяна Владимировна** – старший преподаватель кафедры германской филологии Калмыцкого государственного университета им. Б.Б.Городовикова, г. Элиста, Республика Калмыкия, Россия. Тел.: 8-905-400-31-03; e-mail: tatianabasanova@yandex.ru

**Tatiana V.Basanova** – Senior lecturer of Germanic Chair of Kalmyk State University named after B.B.Gorodovikov; Elista, Republic of Kalmykia, Russia. E-mail: tatianabasanova@yandex.ru

---

*Статья поступила в редакцию 01.06.2020, принята к публикации 20.01.2021.  
The article was submitted 01.06.2020, accepted for publication 20.01.2021.*